

**Ogłoszenie o zamówieniu  
Usługi**

**Proofreading w języku angielskim materiałów publikowanych w Wydawnictwach AGH (artykuły naukowe, monografie) - KC-DE-zp.272-631/25**

**SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY**

**1.1.) Rola zamawiającego**

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 000001577

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** Al. Mickiewicza 30

**1.5.2.) Miejscowość:** Kraków

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 30-059

**1.5.4.) Województwo:** małopolskie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL213 - Miasto Kraków

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** dzp@agh.edu.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** www.dzp.agh.edu.pl

**1.6.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna

**1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Edukacja

**SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE**

**2.1.) Ogłoszenie dotyczy:**

Zamówienia publicznego

**2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług:** Nie

**2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:**

Proofreading w języku angielskim materiałów publikowanych w Wydawnictwach AGH (artykuły naukowe, monografie) - KC-DE-zp.272-631/25

**2.4.) Identyfikator postępowania:** ocds-148610-2313da46-865e-4333-ac4b-f5e57d975f09

**2.5.) Numer ogłoszenia:** 2025/BZP 00613130

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2025-12-19

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Tak

**2.9.) Numer planu postępowań w BZP:** 2025/BZP 00355322/08/P

**2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:**

1.3.24 proofreading w języku angielskim artykułów publikowanych w czasopiśmie Wydawnictw AGH

**2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy:** Nie

**2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:** Nie

**2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną**

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

**SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA****3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania**

www.dzp.agh.edu.pl

**3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie****3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak****3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: <https://e-propublico.pl> lub za pośrednictwem poczty elektronicznej**

**3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej:** W niniejszym postępowaniu komunikacja Zamawiającego z Wykonawcami odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, za pośrednictwem Platformy on-line działającej pod adresem <https://e-propublico.pl> lub poczty elektronicznej. Korzystanie z Platformy przez Wykonawcę jest bezpłatne. Wykonawca przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, akceptuje warunki korzystania z Platformy określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej <https://e-propublico.pl> oraz uznaje go za wiążący. Wykonawca zamierzający wziąć udział w postępowaniu musi posiadać konto na Platformie. Do złożenia oferty konieczne jest posiadanie przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy ważnego kwalifikowanego podpisu elektronicznego, podpisu zaufanego lub podpisu osobistego. Zamawiający określa następujące wymagania sprzętowo – aplikacyjne pozwalające na korzystanie z Platformy:

- a) stały dostęp do sieci Internet;
- b) posiadanie dowolnej i aktywnej skrzynki poczty elektronicznej (e-mail),
- c) komputer z zainstalowanym systemem operacyjnym Windows 7 (lub nowszym) albo Linux,
- d) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa - Platforma współpracuje z najnowszymi, stabilnymi wersjami wszystkich głównych przeglądarek internetowych (Internet Explorer 10+, Microsoft Edge, Mozilla Firefox, Google Chrome, Opera),
- e) włączona obsługa JavaScript oraz Cookies. Zamawiający dopuszcza następujący format przesyłanych danych: pliki o wielkości do 250 MB w formatach: .pdf, .doc, .docx., .xlsx, .xml. W postępowaniu, wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane są za pośrednictwem Platformy (karta "Wiadomości"). Za datę wpływu oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przesłanych za pośrednictwem Platformy, przyjmuje się datę ich zamieszczenia na Platformie. Ofertę, wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami, składa się pod rygorem nieważności w formie elektronicznej lub postaci elektronicznej za pośrednictwem Platformy, podpisaną kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.

Wymagane a zarazem oceniane przez zamawiającego w przedmiotowym postępowaniu próbki, o których mowa w pkt 7.3 niniejszej SWZ należy złożyć, na mocy postanowień art. 65 ust. 2 ustawy PZP, w formie zwykłej pisemnej (papierowej), wraz z pismem przewodnim opatrzonym własnoręcznym podpisem wykonawcy, oznaczyć poprzez podanie nazwy postępowania oraz złożyć za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (t. j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1041), osobiście lub za pośrednictwem postańca w siedzibie Działu Zamówień Publicznych, Akademia Górniczo-Hutnicza w Krakowie, al. Mickiewicza 30 30-059 Kraków, paw. C-2, pokój 117, z zachowaniem nieprzekraczalnego terminu wyznaczonego na składanie ofert.

**3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie****3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy****3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:**

polski

**3.15.) RODO (obowiązek informacyjny):** Zamawiający oświadcza, że spełnia wymogi określone w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz. UE L 119 z 4 maja 2016 r.), dalej: RODO, tym samym dane osobowe podane przez Wykonawcę będą przetwarzane zgodnie z RODO oraz zgodnie z przepisami krajowymi. Szczegółowe określenie zasad związanych z obowiązkiem informacyjnym RODO zawarto w rozdziale 29 SWZ.

**SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA****4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.****4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie****4.1.2.) Numer referencyjny: KC-DE-zp.272-631/25****4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi****4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie****4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Nie****4.1.13.) Zamawiający uwzględni aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie**

## **4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:**

### **4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest proofreading w języku angielskim materiałów publikowanych w Wydawnictwach AGH (artykuły naukowe, monografie) - KC-DE-zp.272-631/25.

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Nie

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 12 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

### **4.3.) Kryteria oceny ofert**

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

#### **Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 30

#### **Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:**  
inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Termin wykonania korekty

**4.3.6.) Waga:** 30

#### **Kryterium 3**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:**  
inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość złożonej próbki

**4.3.6.) Waga:** 40

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

## **SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW**

**5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia:** Tak

**5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:**

Art. 109 ust. 1 pkt 1

Art. 109 ust. 1 pkt 4

Art. 109 ust. 1 pkt 5

Art. 109 ust. 1 pkt 6

Art. 109 ust. 1 pkt 7

Art. 109 ust. 1 pkt 8

Art. 109 ust. 1 pkt 9

Art. 109 ust. 1 pkt 10

**5.3.) Warunki udziału w postępowaniu:** Tak

**5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.**

Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował osobą, która posiada poniższe kwalifikacje zawodowe i doświadczenie, niezbędne do prawidłowej realizacji zamówienia, tj.:

1.
    - a) biegle włada językiem angielskim jako językiem ojczystym, albo posiada co najmniej:
    - b) wykształcenie wyższe w kierunku filologicznym języka angielskiego (w kraju lub za granicą) albo
    - c) certyfikat C2 lub równoważny na poziomie biegłym z języka angielskiego, zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages);
- Przed podpisaniem umowy, Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia Zamawiającemu dokumentów potwierdzających spełnianie warunku opisanego w pkt 1a lub 1b lub 1c.
2. w okresie 3 lat poprzedzających wyznaczony termin składania ofert wykonał zadania redakcji i korekty językowej publikacji naukowych w języku angielskim na łączną kwotę minimum 35000 zł.

**5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy: Tak**

**5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu:** 1. Wykonawca wraz z ofertą składa:

- a/ Aktualne na dzień składania ofert oświadczenie w zakresie wskazanym w Załączniku Nr 2 do SWZ. Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców oświadczenie, o którym mowa powyżej składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.
- b/ W przypadku gdy Wykonawca polega na zasobach podmiotu trzeciego: Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu (zał. 2A) podmiotu udostępniającego zasoby.

**5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:**

Wykonawca wraz z ofertą składa:

- a/ Aktualne na dzień składania ofert oświadczenie w zakresie wskazanym w Załączniku Nr 3 do SWZ. Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców oświadczenie, o którym mowa powyżej składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.
  - b/ W przypadku gdy Wykonawca polega na zasobach podmiotu trzeciego:
    - Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby lub inny podmiotowy środek dowodowy.
    - Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (zał. 2A) podmiotu udostępniającego zasoby.
2. Zamawiający przed wyborem najkorzystniejszej oferty wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia, następujących podmiotowych środków dowodowych:
- a/ Wykaz osób.

**5.8.) Wykaz przedmiotowych środków dowodowych:**

Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie zgodności oferowanych usług z wymaganiami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia związanymi z realizacją zamówienia tj. próbki opisane w pkt 7 SWZ.

7.1. Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie zgodności oferowanych usług z wymaganiami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia związanymi z realizacją zamówienia tj. próbki w postaci tekstu poddanego proofreadingowi w języku angielskim. Próbka musi zostać umieszczona przez Wykonawcę wraz z ofertą na platformie zakupowej Zamawiającego tj. e-ProPublico.

**5.9.) Zamawiający przewiduje uzupełnienie przedmiotowych środków dowodowych: Nie**

**5.11.) Wykaz innych wymaganych oświadczeń lub dokumentów:**

- 1/ Formularz oferty.
- 2/ Pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania wykonawcy. Upoważnienie osób podpisujących ofertę wynikać musi bezpośrednio z dokumentów dołączonych do oferty. Jeżeli upoważnienie takie nie wynika wprost z dokumentów rejestrowych (KRS, CEiDG lub innego właściwego rejestru), to do oferty należy dołączyć inny dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania wykonawcy.
- 3/ Próbki, o których mowa w pkt 7 SWZ.

## SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA

**6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe: Nie**

**6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną: Nie**

**6.4.) Zamawiający wymaga wadium: Nie**

**6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy: Nie**

**6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy zobowiązani są do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
2. Pełnomocnictwo należy dołączyć do oferty i powinno ono zawierać w szczególności wskazanie:

- 1) postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego dotyczy;
  - 2) wszystkich Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia;
  - 3) ustanowionego pełnomocnika oraz zakresu jego umocowania.
3. Zamawiający nie określa sposobu spełniania warunków udziału w postępowaniu przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

**6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane:** Nie

## **SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY**

**7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek:** Nie

**7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy:** Tak

**7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej (aneksu) pod rygorem nieważności.
2. Dopuszcza się następujące zmiany umowy w przypadku:
  - a) terminu realizacji przedmiotu zamówienia, gdy jest ona spowodowana:
    - epidemią stwierdzoną przez uprawnione do tego organy lokalne lub państwowe, klęską żywiołową, strajkiem lub stanem wyjątkowym,
    - następstwem okoliczności leżących po stronie Zamawiającego lub przeszkodami dającymi się przypisać Zamawiającemu,
    - następstwem wprowadzania zmian w obowiązujących przepisach prawnych mających wpływ na realizację przedmiotu zamówienia.
  - b) osób przewidzianych do realizacji zamówienia przez Strony pod warunkiem, że osoby zaproponowane będą posiadały co najmniej takie doświadczenie, jak osoby wskazane w ofercie,
  - c) powierzenie określonego zakresu podwykonawcy lub zmiany zakresu części prac powierzonych podwykonawcy w przypadku gdy:
    - wprowadzenie nowego podwykonawcy zapewni lepszą realizację danej części zamówienia,
  - d) terminów realizacji ze względu na przyczyny leżące po stronie Zamawiającego, dotyczące kluczowych zmian w harmonogramie projektu mających na celu zapewnienie prawidłowej realizacji projektu, wynikających z procesu rekrutacji uczestników zajęć, oraz inne niezawinione przez Strony przyczyny, w tym będące konsekwencją zaistnienia zdarzeń spowodowanych przez siłę wyższą rozumianą jako wystąpienie zdarzenia nadzwyczajnego, zewnętrznego, niemożliwego do przewidzenia i zapobieżenia, którego nie dało się uniknąć nawet przy zachowaniu najwyższej staranności, a które uniemożliwia Wykonawcy wykonanie jego zobowiązania w całości lub części. W razie wystąpienia siły wyższej Strona Umowy zobowiązane są dołożyć wszelkich starań w celu ograniczenia do minimum opóźnienia w wykonywaniu swoich zobowiązań umownych, powstałego na skutek działania siły wyższej. O zmianie terminu Zamawiający powiadomi pisemnie Wykonawcę ze stosownym wyprzedzeniem.
  - e) urzędowej zmiany wysokości stawki podatku VAT poprzez wprowadzenie nowej stawki VAT dla towarów, których ta zmiana będzie dotyczyć i zmiany wynagrodzenia brutto wynikającej ze zmiany stawki podatku.
3. Warunkiem dokonania zmian, o których mowa w ust. 2 jest złożenie wniosku przez stronę inicjującą zmianę zawierającego: opis propozycji zmian, uzasadnienie zmian, obliczenie kosztów zmian, jeżeli zmiana będzie miała wpływ na wynagrodzenie Wykonawcy.
4. Zmiany poziomu maksymalnego wynagrodzenia w § 9 wzoru umowy.

**7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia:** Nie

## **SEKCJA VIII – PROCEDURA**

**8.1.) Termin składania ofert:** 2026-01-09 09:00

**8.2.) Miejsce składania ofert:** <https://e-propublico.pl>

**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2026-01-09 10:00

**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2026-02-07

## **SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE**

Zamówienie w musi zostać zrealizowane w terminie: do 12 miesięcy od daty podpisania umowy lub do wyczerpania środków, w zależności które zdarzenie nastąpi wcześniej.